

## 致参访 Bega Valley Shire 的中国温州代表团

from Bega Valley Shire 2013 年 11 月 25 日

**Bega Valley Shire 市议员, Keith Hughes.**

亲爱的代表们

竭诚的欢迎您来到 Bega Valley Shire, 我也希望您有个舒适而且有帮助的行程。

今天下午将安排参观东南纤维出口木片厂, 我想先提供各位木片工业的背景简介。

Eden 木片厂是澳大利亚最悠久最原始的森林木片厂, 因为建立已超过 40 年所以极具争论性及不受欢迎。

它不受欢迎的原因如下

1. 密集的砍伐导致原生的鸟类动物受害或死亡, 数十年的砍伐致使牠们的数量极具减少, 砍伐摧毁了牠们的家园与食物, 您在今天参观 Potoroo Palace 的时后也会看到许多这些动物。
2. 伐木厂损害了 Bega Valley 的土壤, 水源的供应以及水土保持。
3. 重新再种植的森林很密集而且树木的年纪与高度非常相似, 这很可能导致森林火灾增加本地居民居住的危险性。
4. 伐木工业需要澳大利亚及新南韦尔斯纳税人极度的补助。
5. 原始森林的砍伐释放了大量的碳, 使得气候变迁。

意欲购买木片厂的温州造纸厂商可能须要考虑以下几点

1. 本地的木材质量不佳, 是由不同种类不同年龄不同颜色的尤加利树湊合制成的, 颜色通常比种植的木片深, 制造过程须要使用更多的化学原料。
2. 东南纤维出口木片厂过去这两年有严重的赤字, 并不是一个值得信赖的供应厂。
3. 造纸厂商应该与澳大利亚的人造木材制造商建立关系比较有利。

如果您或您的同事须要更进一步的信息, 请与我联系或是请上网查询

<http://www.chipstop.savetheforests.org.au/> or <http://www.serca.org.au/>

虽然我的意见并不代表整体的 Bega Valley 市政府, 但是, 我的意见代表着极大多数的 Bega Valley 居民。

您诚挚的

Keith Hughes 敬上

**Open letter to delegates from Wenzhou, China visiting the  
Bega Valley Shire, 25<sup>th</sup> November 2013 from Bega Valley Shire  
Councillor, Keith Hughes.**

Dear Delegate

Welcome to the Bega Valley Shire. I sincerely hope that your visit is enjoyable and useful.

This afternoon you are scheduled to visit the South East Fibre Exports woodchip mill at Eden. I would like to provide you with some background information about the woodchipping industry.

The Eden woodchip mill is Australia's oldest native forest woodchip mill. Since it was established over 40 years ago it has been highly controversial and very unpopular.

It is unpopular for many reasons:

1. Intensive logging kills and injures native birds and animals, many of which have suffered serious declines in population after decades of logging. It destroys their homes, shelter and food. Many of these are the animals you will see on your visit to Potoroo Palace today. Logging to supply the chipmill harms soil, water supplies and rainfall in the Bega Valley region.
2. Regrowth forest is denser and consists of smaller trees of even age and height. This makes bushfires more likely and adds to the danger of living in the region.
3. The woodchipping industry is heavily subsidised by taxpayers of Australia and the state of New South Wales.
4. Very large carbon emissions from native forest logging make climate change worse.

Paper mills in the Wenzhou which may be considering buying hardwood chips should be aware:

1. Native forest woodchips from this region are poor quality. They are made up of many different kinds of eucalypt – of varying age, species and colour. They are usually darker than plantation chips so need more chemicals to process and have more defects.
2. South East Fibre Exports has made serious financial losses in each of the past 2 years and cannot be considered a reliable supplier.
3. Paper mills would be better off establishing a relationship with Australian plantation woodchip producers.

If you or your colleagues wish to know more about any of these matters please contact me. For further information, see: <http://www.chipstop.savetheforests.org.au/> or <http://www.serca.org.au/>

While I do not speak for the whole of the Bega Valley Shire Council on these matters, I do speak for a very large number of Bega Valley Shire residents.

Yours sincerely

Keith Hughes